

23 декември – Рожденият ден на императора на Япония – Национален празник на страната



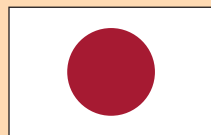
Прием по случай националния празник на Япония – рождения ден на Негово Величество Император Акихито

На 3 декември 2014 г., в резиденцията на японския посланик в София се проведе прием по случай 81-вия рожден ден на Негово Величество Императора на Япония Акихито. На 23 декември японският народ чества своя национален празник – рождения ден на японския император.

На церемонията в София по този повод, под диригентството на Стефан Недялков, прозвучаха японският и българският химн в изпълнение на Христина Стоянова, Яна Кочева и Цветелина Илчева.

Освен това, бе прожектиран видео материал за живота на Нейно Величество императрицата на Япония, която през 2014 г. навърши 80 години, разкриващ непрестанната ѝ подкрепа към Императора на Япония и тяхното посвещаване на японския народ. Излъчен беше и филм за включването на японската кухня в списъка на нематериалното културно наследство на ЮНЕСКО.

Приемът премина при извънреден успех в присъствието на около 400 гости, сред които Симеон Сакскобургготски, министър-председател на Република България от 2001 до 2005 г., Явор Хайтов, заместник председател на Народното събрание, Катя Тодорова, заместник министър на външните работи и много други.



Япония

ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН
БРОЙ 1 (86), ГОДИНА XVIII,
ЯНУАРИ 2015

Размисли на министър-председателя Шиндзо Абе по повод настъпилата Нова година

Отправлям към вас моите най-добри пожелания за щастлива нова година.

Изминаха две години, откакто поех поста на министър-председател. През това време, аз посветих всичките си усилия за справяне с редица важни въпроси, включително и по-специално възстановяването на японската икономика, както и реконструкцията след Големото източнояпонско земетресение, възстановяването на образованието, реформирането на социалното осигуряване, както и поставянето на нашата дипломация и сигурност отново на правилния път. Освен това, се захванах с нови въпроси като съживяването на местните региони и създаването на общество, в което всички жени „блестят“.

Чрез неотдавнашните общи избори, аз дойдох на власт, за да продължа да нося тежката отговорност да бъда премиер със силната подкрепа на хората.

Всички реформи, които преследвам са най-драстичните от края на Втората световна война, с много предизвикателства напред. Въпреки това, след като получих великата сила на доверието на хората, тази година ще продължа с реформите още по-смело и с още по-голямо усещане за скорост. Имам намерение да направя тази „година за извършване на реформи“, с поглед към бъдещето на Япония.

По време на предизборната кампания пътувах в цялата страна и имах възможност да чуя директно гласовете на хората, живеещи в различни райони, хора, работещи в малки и средни предприятия и микропредприятия, както и много други. Възнамерявам да развия „абеномиката“ още повече чрез адекватна реакция на тези различни настроения.

Ние решително ще изпълним нашата стратегия за растеж чрез икономически мерки за противодействие на ранен етап. Тази година отново ще направим икономиката най-важния приоритет, като се ангажираме с политическата администрация и доведем топлите ветрове на икономическото възстановяване до всяко кътче на страната.

Тази година се навършва кръгла 70-та годишнина от края на Втората световна война.

През цялата си следвоенната история Япония, на базата на чувството на дълбоко разкаяние за Втората световна война, върви по пътя на свободна и демократична нация и на последователно миролюбива нация, като същевременно допринася за световния мир и просперитет. Като се замисляме за миналото, в посока на 80-та, 90-та и 100-на годишнини, каква нация ще бъде Япония и какъв принос ще имаме към света?

Възползвайки се от тази възможност, бих искал тази година да е такава, в която ние изпращаме към света послание за това каква страна ние се стремим да бъдем и да започнем с един динамичен старт из-



© The Government of Japan.

граждането на „новата Япония.“

Уесуги Йозан веднъж каза: „Може да накараш нещо да се случи само ако опиташ.“ Това често беше цитирано от г-н Хирофуми Даймацу, треньорът, който доведе го златен медал на олимпиадата в Токио, японския женски отбор по волейбол, наречен „Вещиците на Ориента“ заради „магическите“ си способности на игрището. Той също го използва като заглавие на книга, която се превърна в изключително популярен бестселър преди половин век.

Японския народ решително се изправи на крака от опустошената земя след края на войната. Това беше времето, в което Япония, след като приключи успешно олимпиадата в Токио, започна да си възвръща увереността, че може да играе активна роля на централната световна сцена. Няма съмнение, че тези гуми на треньора Даймацу, изпълнени с решителност, силно вдъхновиха японския народ от този период.

Нашите предшественици постигнаха бърз икономически растеж, който направи Япония една от най-големите сили в света. Няма причина японците от този период да са могли да го постигнат, а японците днес да не могат.

Сега, когато отбелязваме новата година, поднових решимостта си заедно с японския народ да направя Япония страна, която отново блести на централната световна сцена.

В заключение, моля за по-нататъшно разбиране и подкрепа от страна на обществото и изказвам най-искрените си пожелания тази година да е прекрасна и плодотворна за всеки един от вас.

Шиндзо Абе

Министър-председател на Япония
01.01.2015 г.

образование

Празник на японската култура в столичното 18-то СОУ „Уилям Гладстон“

На 20 декември м. г. в 18 СОУ „Уилям Гладстон“ в София се проведе празник на Япония. Програмата започна с презентация на двама ученика от гимназиалния курс на училището, които споделиха с аудиторията впечатленията от посещението си в Япония по обменна програма по-рано през лятото на 2014 г. Последваха музикални изпълнения от ученици в начален и гимназиален клас, демонстрация на кендо, косплей и др. След края на официалната част гостите на празника имаха възможност да се спрат на някой от кътовете по калиграфия,



сподели радостта си от факта, че отново е част от тържеството, на което учениците демонстрират наученото по японски език и култура. Посланикът пожела на учениците, изучаващи японски език, да се учат от примера на по-големите си съученици и да прилагат на практика придобитите познания.



оризами, обличане на юката, шоги и иго, чайна церемония, аниме, косплей, суши и др., където възпитаниците на 18 СОУ демонстрираха своите познания и опит по японска култура.

Официален гост на празника беше японският посланик Такаши Коидзуми, който поздравил организаторите и гостите на събитието и

Посещение в Япония на победителя в Конкурса по ораторско майсторство на японски език през 2014 г.

Студентът по японистика в СУ „Св. Климент Охридски“ Михаил Пирянков стана победител в 20-тия Конкурс по ораторско майсторство на японски език, провел се на 12 април 2014 г. в София. В момента Михаил Пирянков е на едногодишна езикова специализация в Университета Рицумейкан в Киото, но през м. октомври м. г. взе участие в програмата за победителя в конкурса, организирана за него от Японската Асоциация за приятелство с България.

По-долу поместваме неговите впечатления по повод участието му в Изложението „София“ в Токио и др.

Здравейте, казвам се Михаил Пирянков и съм студент във втори курс по японистика в СУ „Св. Климент Охридски“. Спечелих първо място в проведените се през април 2014 г. Конкурс по ораторско майсторство на японски език – ниво напреднали, но тъй като се оказва, че ми предстои да замина на едногодишно обучение в Япония, не бях сигурен дали ще мога да се възползвам от наградата и да участвам в българското изложение. Не само, че програмата ми беше много натоварена, но също така университетът, в



който бях приет (Рицумейкан) се намираше в Киото и изглеждаше невъзможно да отделия време да отида до Токио. Все пак, благодарение на всички от Асоциацията за приятелство Япония-България, които помислиха усърдно как да нагласят нещата с моя гра-

образование

фик, един петък след лекции хванах шинкансен и след само 2 часа и половина бях вече в Токио. Пристигнах вечерта и за мое щастие имаше представител на Асоциацията, който ме посрещна на гарата и ми помогна с намирането и настаняването в хотела. За следващия ден беше предвидена обиколка из Токио. Разбира се, един ден не е достатъчен да се види всичко, но въпреки това, благодарение на добрата организация, успях да посетя много места. Колкото до самото изложение, мога да кажа само, че бях наистина впечатлен. Като размери мястото не беше много голямо, но това според мен само допринесе за събитието, добавяйки чувство за близост. Не знам какво са помислили хората за презентацията, която аз изнесох, но освен нея имаше най-различни теми, от които човек наистина може да научи много. Самият аз сегях и слушах с дълбок интерес. Запознах се с много интересни личности и също така срещнах

някои стари приятели. Мисля, че почти всеки човек при тези обстоятелства би бил обзет от носалгия, но вместо това аз чувствах възхищение. Възхищение от умелия начин, по който бе постигната смесица на нашите две култури, събирайки всичко най-хубаво от тях в едно цяло.

С мен ще останат много спомени от това изживяване, но нещото, което остави най-голямо впечатление в мен, бяха хората. До момента обучението ми в Япония е тежко и се изискват време и усилия, за да се постигнат желаните резултати. Но благодарение на хората около мен тежестта почти не се усеща. Винаги съм бил на мнение, че отношенията между хората са нещо изключително значимо и винаги трябва да се стремим да си помагаме взаимно. Надявам се така и близките отношения между България и Япония да продължават и в бъдеще и бих искал да направя всичко, което мога, за да допринеса за това.

**култура**

Българска ученичка е сред отличените в Петия Конкурс за хайку на английски език Япония-Европейски съюз

От 7 май до 27 юни м.г. Министерството на външните работи на Япония и Европейският съюз организираха съвместно петото издание на Конкурса за хайку на английски език Япония-Европейски съюз, като темата този път беше „Прекрасна среща“ („Wonderful Encounter“). За участие в конкурса бяха изпратени общо 613 хайку, като 296 от тях бяха изпратени от Япония, 317 – от страните-членки на Европейския съюз.

След прецизно и задълбочено разглеждане, журито присъди първа награда на Маю Сунамур (Япония) и на Робърт Ломен (ЕС). Като до-

пълнителна награда се предвижда двамата отличени да посетят японския град Мацуяма, префектура Аичи, който се смята за родно място на съвременното хайку в Япония.

Отличени бяха и по още 5 хайку творби на участници от Япония и Европейския съюз, сред които е и това на българката Мила Темнялова от Пловдив. За авторите на тези общо 10 наградени хайку творби са предвидени награди – подаръци от гр. Мацуяма в префектура Аичи за представители на ЕС и подаръци от ЕС за японските автори.

Представяме отличената творба на Мила

Темнялова (в оригинал на английски език) и обяснителните бележки на авторката за смисъла на нейното хаѝку.

*sailing through calm waters
to meet twelve stars –
a paper boat*

Спокойните води означават приятелските връзки между Япония и ЕС и това, че двете

страни вървят заедно напред. ЕС е представен чрез дванайсетте звезди на официалния си флаг, докато хартиената лодка е оригами, което обикновено се асоциира с образа на Япония. Това, което превръща хартиената лодка в интересен обект, е фактът, че именно тя е първият предмет от съзнатата японска хартия, който попада на европейския континент през далечния 15 в.

В София беше открита изложба на ошибана /картини от сухи цветя/



На 8 януари 2015 г. в Галерия „Мисията“ на Държавния културен институт към Министерството на външните работи на Република България беше открита изложба на ошибана, под патронажа на посолството на Япония в София.

Авторката на картините Валентина Ганева-Щерева е дългогодишен национален състезател по художествена гимнастика, която през последните 12 години живее и работи в японската префектура Кумамото като треньор по художествена гимнастика. В Япония Валентина Ганева се среща с традиционното изкуство на ошибана, като създаваните от нея творби носят характерния за японската естетика отпечатък и са създадени изцяло от естествени цветя, треви и мъхове, които растат в Япония. Използва и ръчно изработената японска хартия уаши.

На церемонията по откриването присъстваха Саяко Оцу, секретар в посолството на Япония, представители на министерството на външните работи. Специални гости бяха още и големият български художник акад. Свет-

лин Русев и треньорът по художествена гимнастика Нешка Робева.

Първа с приветствие към гостите на изложбата се обърна директорът на Държавния културен институт Людмила Димитрова и сподели, че събития като това напълно отговарят на името на галерията „Мисията“, защото в буквален смисъл имат мисията да създават мостове на близост между различните държави.

Вера Стефанова, съветник в Министерството на външните работи на България, също отправи поздравление към присъстващите, в което сподели, че изложбата на ошибана е посветена на 55-та годишнина от възстановяването на дипломатическите отношения между България и Япония, отбелязана с различни събития през изминалата 2014 г., като същевременно подчерта и приносът на посолството на Япония за заздравяване на двустранните контакти чрез организирането на различни културни прояви в България.



25-ти Юбилейни Дни на японската култура в България – Обзор

През 2014 г. се проведеха 25-те Юбилейни Дни на японската култура в България, които започнаха по-рано от обичайното – през м. юни и до края на м. ноември представиха 21 културни събития. Освен в София, прояви от програмата бяха организирани още в Русе, Павликени, Благоевград, Пловдив, Велико Търново, Хасково и Кюстендил, което даде възможност на по-широк кръг от българската аудитория да се докосне до постиженията на японските традиции и съвременност.

Програмата включваше:

1. Авторска изложба на концептуална икебана на майстор Шого Кариядзаки – „СВЯТ НА ХАРМОНИЯ И КРАСОТА“ – Официално откриване на Дните на японската култура – 23-29.06.



3. Танцов спектакъл „Rites of Circulation“ на японската генс формация МиДа – 24-26.08.



6. Концерт на народни песни от остров Окинава (Русе, Павликени) – 14-15.10.



4. Фестивал за съвременна и традиционна японска култура Aniventure 2014 – 06-07.09.



7. „Единство – две култури в един свят“ – Японската култура през сърцето на българските творци – 16.10.



2. Уъркшоп по калиграфия – 25.06.



5. Изложба на японски приложни изкуства кири-е и темари „Япония – преоткрити традиции“ – 09.10. – 30.11.



8. „Икебана и модернизъм“ – изложба на икебана в Благоевград – 18-24.10.



9. „България среща Япония“ – концерт за пиано и флейта с участието на „Ева Квартет“ в Пловдив – 27.10.



10. Засаждане на японски вишни, гарени от японската НПО Дружество за отглеждане на японски вишни (Велико Търново и Хасково) – 29, 31.10.



11. Засаждане на японски вишни в София по инициатива на Клуба на приятелите на Япония „Нихон Томоно Кай“ – 01.11.



13. Панорама на японското кино в НАТФИЗ – 10-17.11.



14. Японски традиционни танци – разказ и демонстрация – 13.11.



12. „Традицията в Япония – ключ към успеха“ – Изложба на традиционна керамика и калиграфия на фамилията Нишиура – 06-30.11.



15. Представяне на японската традиционна кухня – 13-15.11.



19. Концерт на японски солисти с оркестъра на Софийска филхармония – 23.11.



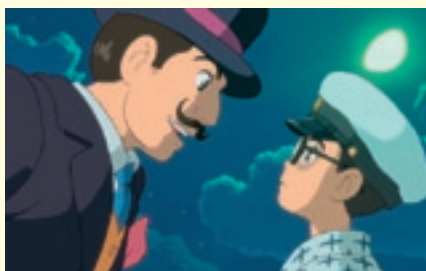
20. Концерт на Детския хор към БНР и на студенти от Националната музикална академия – 25.11.



16. Изложба на съвременна японска керамика – 18-28.11.



17. Специална прожекция на „Вятърът се надига“ – най-новия филм на световноизвестния японски аниматор Хаяо Миядзаки – 22, 26, 27.11.



18. Изложба на картини от сухи цветя ошибана „Поглед в бъдещето“ – 23-30.11.



21. Концерт на японска бамбукова флейта и струнни инструменти и самостоятелен рецитал на Йосуке Ирие в Кюстендил – 28–29.11.



с подкрепата на:



и с любезното съдействие на: